



Gratis

SEMANARIO HISPANO  
CON EL HISPANO EN MENTE

15 DE JUNIO DE 1991

VOL. 3 NO.105 P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105

## DALIANA ROMERO - CORONADA REINA

### PARADA SAN JUAN BAUTISTA -1991 :

Por: Luz Marina

"Soñaba con este reinado y que yo era la reina, pero, no pensé que ese sueño se convirtiera en realidad... Era sólo un sueño..."

Pues sí, ese fué uno de los pocos sueños, que llega a convertirse en realidad, y ésto le sucedió a Daliana Romero, el pasado sábado, día 8 de junio, cuando se llevó a cabo la selección y coronación de la "Reina San Juan Bautista, 1991." Daliana fué seleccionada entre ocho (8) candidatas. Para la reina, éste será un día inolvidable, motivo de doble celebración, ya que, precisamente ese sábado cumplía sus 17 primaveras.

El acto tuvo lugar en, "Mi Casita Day Care," de las Calles Spruce y Broadway, en Camden. El mismo estuvo amenizado por, "Los Gringos del Merengue" y el D.J. Beltrán. Maestros de Ceremonias, lo fueron la simpática locutora, María del Pilar y el caballero, Danny Montes. La bienvenida estuvo a cargo del Capt. Luis Rodríguez, Presidente de la parada.

Las señoritas Ana M. Muniz y Zolaida Santiago, fueron seleccionadas 1<sup>ra</sup> y 2<sup>da</sup> princesas, respectivamente. Las otras concursantes fueron Nivia Alvarado, Stacy Montalvo, Wanda López, Natasha Sauls y Erika Collazo.

Todas las concursantes desfilaron, luciendo bellos trajes de noche, recibiendo el caluroso aplauso del público presente. Cada una se destacó, ofreciendo lo mejor de su talento.

Nivia Alvarado, presentó un sólo, en el clarinete; Zolaida Santiago, acompañada del joven, Héctor Luis Santiago, interpretó el famoso número, "Sopa

de Caracol." Este número la hizo ganadora del premio, "Mejor Talento." Anna M. Muniz, interpretó un baile flamenco; Natasha Sauls, acompañada por Richard Rosario, interpretaron un número, en una combinación de salsa y merengue; Stacy Montalvo, cantó y bailó una bella melodía, dedicada a Puerto Rico; Erika Collazo, hizo la presentación del Carnaval de P.R.; Daliana Romero (reina electa), acompañada por Sergio Rivera, interpretaron una salsa, de la película del mismo nombre, y Wanda López, acompañada por su hermana Amy, interpretaron un ritmo de disco/merengue.

Wanda fué seleccionada por el jurado (compuesto por: Sr. Diego Castellano, Myrna Figueroa, Migdalia Ibarrrondo, Joe Rivera e Hilda Machado), como la "Más Fotogénica."

Hubo además la participación de las niñas, Carmen Montalvo y Melissa Figueroa, bailando, "Tap Dancing."

La joven Nancy Cepero, Reina San Juan Bautista, 1990, portando un ramo de rosas, desfiló, despidiéndose del público con un mensaje. Momentos después, tuvo a cargo la coronación de la reina, 1991, su Majestad, Daliana Romero.

Hay que reconocer el esfuerzo y la labor desempeñada por las Sras. Aida Ackley, Gladys Zambrana, Norma Colón, el Comité de la parada, al igual que los padres de estas talentosas jovencitas, quienes hicieron que este reinado se pudiera realizar exitosamente.

Pero, muy en particular, hay que agradecer a estas ocho "damitas," ya que, sin ellas, nada hubiese sido posible. Todas merecían ser reinas,

(Pase a la pág. 3)

# CIVICAS Y CULTURALES

## IZAN BANDERA DE PUERTO RICO, FRENTE AL CITY HALL.

Por: R. Ochoteco

Entre un grupo de unas 50 personas, por 2da vez se izó la Bandera de Puerto Rico, el pasado 11 de junio, a eso de las 12 del mediodía. Entre los presentes se encontraban, el Capt. Luis Rodríguez, Presidente de la Parada S.J.B.; Mickey Torres, Director del P.R.U.P.; Carmen D. Pérez, Presidenta de P.R.U.P.; Hilda Negrón, miembro de la Junta de P.R.U.P., quién recibió las proclamas de la actividad, una del Estado de New Jersey, otra de los Freeholders y otra de la Oficina del Alcalde; Juan Ramón Dones, Gran Mariscal de la parada, el alcalde Thompson, José Delgado, James Mathew, Presidente del Concilio de la Ciudad, los con-sejales Ibarra y Colombo, José "Popsie" Rodríguez y el Sr. Ramírez, representante del Commonwealth de P.R., entre otros.

Esta actividad se llevó a cabo nuevamente, ya que ese mismo día, la Bandera Puertorriqueña, celebraba su Centenario (100 años). Un grupo de niños de la Escuela Northeast, cantaron "La Borinquena," Himno de P.R., mientras la bandera era izada en el asta de la alcaldía. Luego cantaron el Himno de E.U.. Mientras la bandera puertorriqueña era izada, el público entonó "¡Qué Bonita Bandera!" con mucho júbilo y alegría.

Quiero recordarles, que la bandera puertorriqueña estará durante todo el mes de junio flotando frente a la Casa Alcaldía. Pasen por allí y miren... ¡Qué Bonita Bandera!

## NOTAS DE AGRADECIMIENTO:

Por medio de La Hispanidad, nosotros, María J. Pérez y Rafael Ochoteco, queremos darle las gracias a los esposos Miguel y Myrta Sanabria, de Newark, por su grandiosa donación a EL PITIRRE SCHOLARSHIP; beca que ambos ganamos el pasado 7 de junio, durante la Noche de Reconocimientos, que cada año celebra ASPIRA, de New Jersey.

También les expresamos las más sinceras gracias al grupo de personas que clasificaron nuestras aplicaciones, a los maestros de la Escuela Woodrow Wilson, que nos ayudaron con sus cartas de recomendaciones, y en especial, al Sr. Edgardo Cortés Nieves (Consejero de ASPIRA, W.W.), por haber confiado en nuestro potencial como estudiantes.

Muchísimas gracias a todos... y con todos ellos compartimos este logro nuestro. GRACIAS!



...y, ¿qué dice Alicia?

Queridos Lectores: Quiero recordarles una vez más, que el día 23 de junio, a la 1pm, se llevará a cabo nuestra gran Parada San Juan Bautista. Todos, como hispanos, debemos hacer acto de presencia, ya que es una de las únicas festividades que tenemos en Camden. Allí es donde todos los hispanos debemos estar unidos y aclamar nuestra cultura, ya que son pocas las ocasiones donde podemos reunirnos en un sólo cuerpo. No debemos, en ningún momento, olvidar la madre Patria (Puerto Rico). La distancia de esta isla, no puede impedirnos que nos reunamos, al contrario, tenemos que rendirle homenaje a esa bandera puertorriqueña. Salgan a ver nuestro desfile y traten de llevar algo que signifique nuestra patria. Nuestro desfile este año vá a estar requete bueno! ¡Salgan hispanos... y celebren su gran día!



FELIZ DIA DE LOS PADRES

La Hispanidad  
P.O. Box 1150  
Camden, N.J. 08105

342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.



## OCASION ESPECIAL

La jovencita Noemí Muñiz, tiene dos motivos para sentirse feliz! Su cumpleaños (18 años) el día 14 de junio y su graduación de 4<sup>to</sup> Año, de la Camden High, el día 20 de junio.

Por ambos acontecimientos, sus padres Carmelo y Gladys Muñiz y su novio Benny, desean felicitarla.

"Que disfrutes de tu cumpleaños, al igual que de tu graduación, te deseamos todos!!!"

### Mucho Éxito!!!

\*\*\*\*\*  
Felicitaciones, para Frankie Rodríguez quien cumplió 13 años de edad el día 14 de junio, 1991. De parte de sus padres, Victor y Gloria y de sus hermanos, Daylin y Elvia.  
\*\*\*\*\*

La Hispanidad desea enviar un cordial saludo, a los esposos David y Felisa Carrasquillo, como también a los esposos Carmen(Puruca) y José Pérez, quienes se encuentran en la bella isla del Hawaii.

Ambas parejas han establecido sus residencias en ese país (estado), pero, hasta ellos, llega La Hispanidad semanalmente.

\*\*\*\*\*  
Quiero felicitar a mi hijo Rafael Ochoteco, por sus logros académicos obtenidos durante estos doce años de estudios.

De parte de sus padres y hermanos, Carmen, Rafael, Estifen, Alexander y Edgardo.

Que tus sueños, querido hijo, se hagan realidad y que triunfes en tu vida."

### Que Dios te bendiga!

\*\*\*\*\*  
Felicitaciones a la niñita Ivelissa Sandoval, quien se gradúa de la Escuela Northeast, el próximo 19 de junio, con honores, del 5<sup>to</sup> Grado. La felicitan sus padres Marisa y Pedro, y su hermano Bebo y demás familiares.

### Felicidades, Ivelissa!!!

\*\*\*\*\*

DALIANA ROMERO...(Viene de la pag. 1)

ya que todas sobresalieron en una u otra forma. Pero, como todo concurso, solamente una puede llevar la corona.

Felicitaciones a Daliana y ...

### ENHORABUENA!!!



EN LA FOTO APARECE, SU MAJESTAD DALIANA Ira. (AL CENTRO) ACOMPAÑADA DE LAS PRINCESAS ANNA M. MUÑIZ Y ZOLAIDA SANTIAO. LAS TRES JOVENCITAS DESFILARÁN JUNTAS A LAS DEMÁS CANDIDATAS, EN LA "PARADA SAN JUAN BAUTISTA," EL DOMINGO 23 DE JUNIO, 1991.

Daliana Romero, de 17 años de edad, nació en Ponce, Puerto Rico, siendo sus padres, Eusebio Romero y Evelyn Santos. Tiene un hermano y una hermana, Dennis y Melissa. La familia reside actualmente en el Este de Camden.

Daliana está cursando el 3<sup>er</sup> Año (Junior) en la Camden Catholic High School.

Sus planes futuros: continuar sus estudios, hasta lograr ser una enfermera graduada.

### Mucho éxito, Daliana!!!



CAPÍTULO 25  
**NOVELA**  
"TODO ACABARÁ"

En las Empresas Bartodano, René y Evelyn sostienen una conversación... Evelyn -¿Ya te envió la renuncia...? René -Sí, la recibí ayer, por correo. La pobre, debe estar con su corazón hecho pedazos.

Evelyn -Si fuese yo, estuviese muerta... muerta por la vergüenza.

Por la noche, Milagros y Rodrigo, hablan en el sótano.

-¿Guardarás el secreto por mí, verdad, Rodrigo?

-Sí claro, Milagros, no dudes de mí, sabes que somos "panas."

-Sí Rodrigo, tú y yo somos como hermanos. Te veo mañana. ¡Bye!

Al subir las escaleras, Milagros se sorprende, al encontrar a David en la cocina.

-¿De dónde vienes? ¿Qué hacías en el sótano?

-¿Qué te pasa, David?

-A mí nada, pero, contéstame!

-Estaba hablando con Rodrigo.

-¿Con Rodrigo? ¿Sobre qué?

-Por favor David, no tengo que darte explicaciones sobre nada. Te veo mañana. Adiós y buenas noches.

David baja al sótano e interroga a Rodrigo...

-¿Qué pasó, Rodrigo?

- Nada, David, nada. Tu hermana es muy buena amiga, somos "panas", somos como hermanos.

-¿Sabes? Te creo. Te tengo mucha confianza, Rodrigo. Eres un buen amigo, perdóname.

Al otro día, a eso de las cinco de la tarde, Milagros sale de su casa. Al salir, Xavier la vé y hablan por un momento.

-¿A dónde vas, Milagros?

-Al trabajo.

-¿Comienzas hoy? ¿En dónde?

-En unas empresas, haciendo limpieza.

-¿No es en las Empresas Bartodano, verdad?

-Por favor...¿qué te crees tú?

-Perdona Milagros, ¿A qué hora comienzas?

-A las 7pm y salgo a la medianoche.

-¡Uhhh! ¿Qué horario!

-Te veo Xavier, hasta luego.

El tiempo pasa... Han pasado 6 meses.

El verano ya ha llegado. Milagros continúa trabajando en el "Bar," nadie se había dado cuenta de nada. Sandra (la hermana de Xavier y Miguel), ya estaba bien. Se aproximaba la boda de ella con su doctor.

En el despacho... Xavier y Sandra hacen cálculos de los gastos de la misma...

-¿Sabes Sandra? Se gastarían unos \$5,000, pero valdrá la pena. Haré de tu boda, algo muy hermoso para tí, querida hermana!

-¡Te quiero mucho, Xavier!

Mientras tanto... David (que está enamorado de Nidia) conversa con ésta, en la terraza...

-Nidia, ¿acaso estás ciega? Xavier no te quiere; si te quisiera, ya se hubiera casado contigo. ¿Qué esperas él?... ó mejor dicho...¿qué esperas tú, para ser feliz? Yo te amo y lo sabes desde hace tiempo. ¿Qué esperas? Dame esa oportunidad, por favor...

-¡Comprende, David! Xavier es mi vida... Yo lo amo con toda mi alma. Será difícil para mí desprenderme de él tan fácilmente. ¿Sabes algo?, tú me confundes... cuando me hablas de Xavier de esa manera.

La que te confundes eres tú, Nidia, y lo has estado siempre. Tú eres para Xavier como un objeto, una posesión, que es de él cuando él quiere y cuando no, no le importa... Pon cabeza en el asunto... Piénsalo bien, Nidia. Tu felicidad, no es Xavier. Con tu permiso.


Nidia se queda meditando en lo dicho por David, luego comienza a llorar.

C O N T I N U A R Á . . .

**LA MODERNA FURNITURE**

FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS. CREDITOS FACILES. 2502 FEDERAL ST., CAMDEN (609) 354-7475



**PLOMERO**    
**ESTIMADOS GRATIS**  
**LLAME A PELLITO**  
**757-0357**  
**818 N. 34th ST.**

**Otala**   
**Grocery**  
 68 S 30th St.  
 Camden 541-3617  
 Sandwiches, Hoagies,  
 Cheese Steaks y  
 Productos Hispanos

**Santos Food** Market  
 #50 So. Dudley St.  
 Camden, N.J. 08105  
 Prods. tropicales y  
 se venden pasajes  
 \*\*Alicia y Willie\*\*  
**964-7337**

**Egg's**   
**SUPERMARKET**  
 Productos tropicales,  
 carnes, vegetales  
 Entradas Gratis!!  
 68 Marlton Ave  
 (609) 365-1888

 **TAINOS**  
**BARBECUE**  
 3301 Westfield Ave.  
 Camden, N. J.  
 (609) 365-0511

**José Plastic**  
**Covers**  
 Se tapiza en plástico  
 muebles de casas y  
 autos en 100% vinil  
**966-1816**

**WARREN B.**  
**MANGEL, DPM**  
 Medicina y Cirugía  
 de los pies  
 Medicare & Medicaid  
 2707 Federal St.  
 Camden - 963-0190

Barbecue Chicken,  
 Ribs, Fried Pork,  
 Chicken, Rellenos,  
 Alcapurrias, Pas-  
 teles, Empanadillas  
 Salads, Sandwiches  
 Juice, Coffee, Tea  
 -Breakfast-

**EL MUSEO**  
**DEL PUEBLO**  
 LOS AMIGOS  
 Centro de Reunión  
 Social, Ovico y  
 Cultural. Visitanos!!  
 213 Vine St. Camden  
 Juan R. Dones, Dir.

**Ramón**  
**Acosta, MD**  
 Pediatría y Medicina  
 de Familia. Se acepta  
 planes médicos L-U  
 9am-5pm Sab 9-4pm  
**756-0010**

**BELTRAN**  
 GROCERY-RESTAURANT  
 639 N. 6th St. Camden  
 Comidas Criollas  
 Arroz, Habichuelas  
 Pernil y Frituras  
 Steaks & Hoagies  
 541-9322



En la foto, aparecen (de izq. a der.): Wanda López,  
 Daliana Romero (Reina 1991), Ericka Collazo, Stacy  
 Montalvo, Nancy Cepero (Reina 1990), Nathasha Souls,  
 Anna M. Muñiz, Zolaida Santiago y Nivia Alvarado.

# SU HORÓSCOPO

## ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Estos son días para que analice bien tus cosas; se te van a presentar viajes inesperados por asuntos familiares. Ten cuidado con tus cosas personales, prendas, dinero, etc.

Tu número: 023

## TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Estos días se ven claros y relucientes para Tauro. Asistirás a algunos eventos sociales y te divertirás mucho. Venus, tu planeta regente, te llenará de optimismo y conocimiento para ordenar tus asuntos en el negocio, o en el hogar.

Tu número: 723

## GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Vas a tener unos días de mucho ajetreo entre fiestas, eventos, y vas a sentirte cansado/a con deseos de estar solo/a, en un retiro o algo parecido. Debes reflexionar sobre tu futuro. Hay alguien que espera por tu decisión.

Tu número: 069

## CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)

Te vas a sentir con una paz espiritual tan bien, que vas a olvidar-te de muchas cosas que te han afectado. La luz de la luna, con su inmenso poder, te brindará cosas, que antes te eran negadas. La suerte estará contigo.

Tu número: 036

## LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Si eres casado/a, y tienes hijos mayores, sientate y habla con él, o ella; pónle presente los peligros de la vida y sé su amigo y consejero. No dejes que su vida sea frustrada. En cambio, si eres soltero/a, evita discusiones con la persona que amas. Hay algo que puede perturbar la paz y el amor.

Tu número: 960

## VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

En tu trabajo, o en el hogar, hay un poco de tensión por asuntos económicos. Pero ten paciencia, coge unos minutos de retiro para orarle a Dios

y todo resplandecerá a tu alrededor con gracia y amor. Recibirás algo bueno del espacio.

Tu número: 344

## LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Hay veces que te preguntas a tí mismo/a, qué debes hacer. Hay una sola respuesta, sólo Dios dispone. Pon tus problemas en sus manos y Él te lo resolverá. Pasarás por muchas pruebas, antes de ver todo resuelto.

Tu número: 206

## ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 22)

Ten cuidado cuando hablas con las personas que aparentemente conoces. Piensa antes de decir algo, para que no seas motivo de críticas. Tus negocios progresarán para el mes próximo. Habrán cambios en tu trabajo y en tu hogar.

Tu número: 004

## SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Te vas a encontrar con una persona que hace tiempo no ves. Esto te motivará a salir de dudas. El próximo mes puede que resulte de mucho provecho para tu vida actual. Viajarás y gozarás de amistad y simpatía; nuevos amigos y nueva aventura.

Tu número: 645

## CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

No des motivo a que se sientan incómodos contigo. Controla tus nervios y tu mente, no sea que eso te cause un disgusto familiar. Tus asuntos financieros van a aumentar; tendrás ganancias y éxito en tus negocios y trabajo.

Tu número: 640

## ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Siempre hay un mañana para aclarar las cosas. Tus preocupaciones por una persona familiar, se terminarán. Tendrás días de paz y alegría. La luz estelar te aclarará muchas cosas y te sentirás espiritualmente tranquilo/a.

Tu número: 321

## PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Te estás creando problemas que no son tuyos. Quieres resolver lo de otro y no encuentra una solución al tuyo propio. Ten cuidado con tus ahorros. No los malgastes, vas a necesitar dinero para asuntos urgentes que se te presentarán.

Tu número: 465



# LA COCINA DE MAMÁ



## MOTITAS DE QUESO "CHEDDAR"

### Ingredientes:

- 2 tazas queso "Cheddar", rallado  
1 taza mantequilla (suavizada)  
1 taza harina-trigo  
cda. sal  
" paprika  
48 aceitunas verdes, pequeñas,  
rellenas con pimientos.

### Procedimiento:

Mezcle el queso con la mantequilla. Añada la harina, sal y paprika y una todo bien. Moldee una cucharadita de la masa alrededor de cada aceituna, hasta cubrirla.

(Usted puede refrigerar o congelar las motitas, hasta por 10 días).

Hornee las motitas, por 15 minutos, a una temperatura de 400°.

Sírvase Caliente.



## HUMOR



Pancho lleva a toda prisa a Pepe al hospital, para curarle una herida, a causa de una caída que sufrió. Este se encontraba en completo estado de embriaguez.

El cirujano le limpia la sangre de la cabeza, usando una esponja bien empapada en agua, la cual cae sobre el cuerpo de Pepe.

"Dígame cómo se llama" - le pregunta el cirujano.

Pepe -¿Quién, yo? Pues, como ustedes quieran llamarme.

Cirujano -Déjese de bromas y diga su nombre.

Pepe -Pues qué...¿no me están bautizando?

## RIVERA-VIDAL

ASSOCIATES  
PLANNING DESIGN  
Ofrecemos Servicios  
Profesionales en Diseños y Permisos de Construcción  
Llámenos: 963-0837

## MAGIC SHEAR'S

2849 WESTFIELD AVE  
CAMDEN NJ 08105

SALÓN DE SERVICIOS  
COMPLETOS EN CORTE  
TINTES-PERMANENTES  
PEINADOS-MANICURA  
Y UNAS ESCULTURALES  
TRATAMIENTOS CON  
CERA  
HABLAMOS ESPAÑOL  
PRODUCTOS REDKEN  
**963-8271**

## J & C IRON



Hacemos e instalamos  
rejillas para puertas,  
ventanas, balcones,  
escaleras y verjas.

Se habla Español  
Se hacen estimados  
**GRATIS**

1146 N 23rd Street  
Camden N.J. 08105  
**541-6403**

## MISAEAL'S TONING SERVICE

Partes Usadas - Se  
compran autos viejos  
y pagamos CASH!!  
1531 Ferry Ave Cam-  
den 609-541-4395

## CARMEN'S

HOME DAY CARE  
(609) 541-2616  
Lic. del Estado N.J.  
Niños todas edades  
Día/Noche. Supervi-  
sion todo el tiempo.  
987 N. 23rd Street

## HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

425 Broadway Street  
Camden, N.J. 08103  
(609) 541-6985

2700 Westfield Ave.  
Camden, N.J. 08105  
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

Printed by  
Prompt Printing Press  
956 Reeves Avenue  
Camden, NJ 08105  
(609) 963-8111

## ¿QUÉ HAY DE NUEVO?

Por: X-MAN

Los otros días, estaba mirando el programa MTV Internacional (sábados 1pm/Canal 61), y presentaron el nuevo video de Madonna, "Like a Virgin." Esta canción, Madonna la hizo muy popular y ahora le han puesto un nuevo "beat" y la han modernizado. Madonna, como siempre... nos deja ver claramente su erotismo. En el video, la rubia tiene dos hombres con unos conos largos en sus pechos, que aparentan ser... ¿ustedes saben, verdad? y ella sale sentada, acostada y saltando en una cama y tocándose, donde nosotros sabemos. Pero... la sorpresa de ese día fue la "Madonna Latina," y yo me preguntaba... ¿y ¿quién rayos es esa?, "Pues, aunque usted no lo crea, nada menos y nada más que la cantante mexicana Yury. Esta mujer, sale en su video al estilo Madonna y tocándose todito. Parece que a Yury, no se le quita lo de imitar a otros... antes era a Celia Cruz, con su "azúca" y todo, ahora es Madonna, con sus movimientos sensuales y... ustedes ya se imaginan. Ahora yo me pregunto... Cuando se le quite lo de Madonna... ¿a quién imitará?



### Para el público en General:

"Mi nombre es Héctor Martínez. Soy el director del grupo musical, "Los Pleneros del Barrio."

Mi deseo es, a través de este medio de comunicación, poder atraer a personas interesadas en organizar el primer festival folklórico Afro-Antillano, de bomba y plena, de la Ciudad de Camden.

El lugar del festival será el parque de Pyne Poynt, al lado del Río Delaware. La fecha no está programada aún, hasta que podamos reunirnos los organizadores."

Para más información, favor de comunicarse con el Sr. Martínez, en el Centro Comunal, Northgate II, Camden, N.J.

## R Westfield Ave Pharmacy

2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN  
(609) 966-0100



AHORA TENEMOS REVELADO DE FOTOS  
EN 1 HR Y SERVICIO DE DRY CLEANING

## Northgate Community Pharmacy

NORTHGATE 1. 7th & LINDEN ST  
(609) 541-8242

AHORA TENEMOS BOMBAS PARA TODA OCASION. RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA. COMPLETAMENTE GRATIS!! SERVICIO RAPIDO Y AMIGABLE. HABLAMOS ESPAÑOL REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS

R DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA



## EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET  
CAMDEN - (541-1442)

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.

PROPIETARIA:  
HABEL



## LA MONSERRATE BOTANICA

ARTÍCULOS DE FIESTA PARA TODA OCASIÓN  
TARJETAS - REGALOS - CASSETTES  
(SE VENDE ESTE NEGOCIO)

3408 y 3410 WESTFIELD  
CAMDEN NJ

966-2212

## MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES  
NOTARIO PÚBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD,  
PREPARACION DE PLANILLAS PERSONALES Y  
COMERCIALES 541-8555  
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

## WSSJ 1310 AM Radio Único

365-5600



Escuche todas las noches de Lunas a Viernes de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor en salsa, merengue, baladas además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director